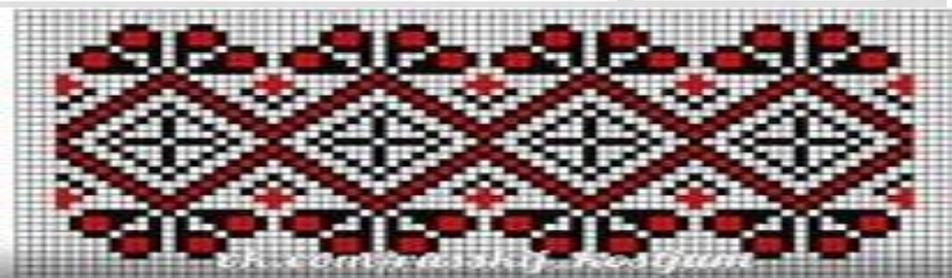
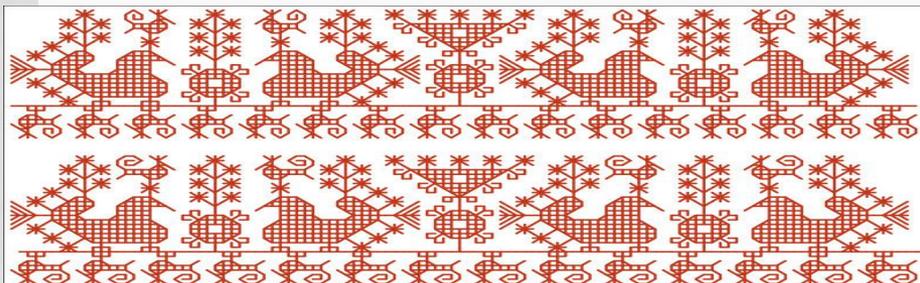


# В ПОСЛОВИЦЕ ГОВОРИТ ДУША НАРОДА

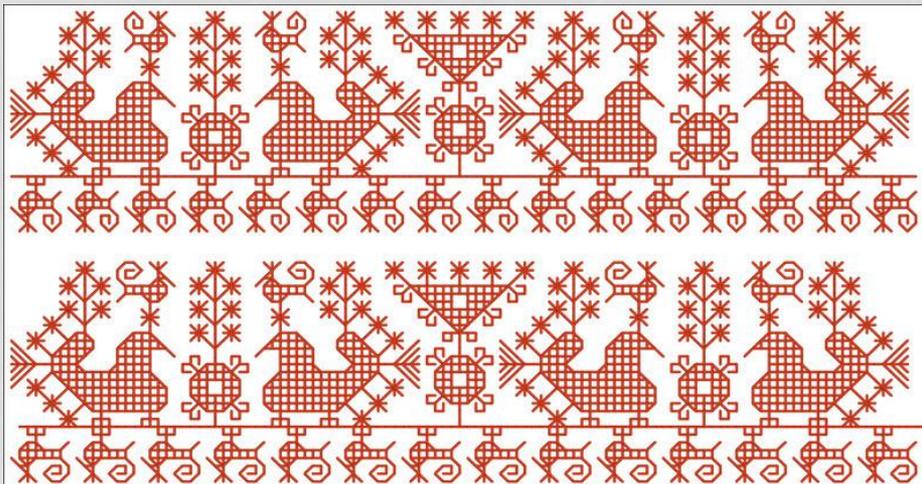
*«ПОСЛОВИЦА РОЖДАЕТСЯ В НАРОДЕ»*

В.И. ДАЛЬ



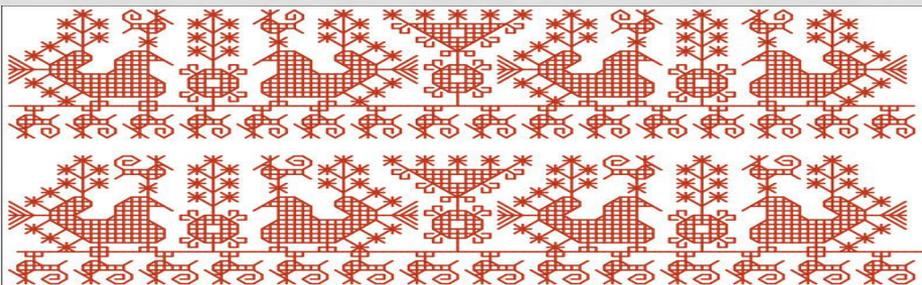
# I. Труд, работа

ле



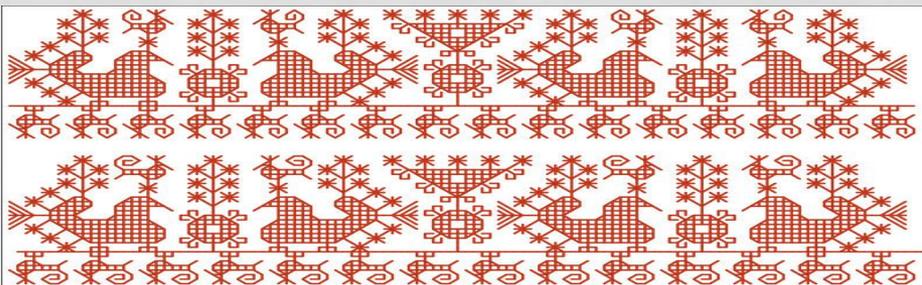
# EI NAGOLE KAZILLA KAKKARUA, ON I KOLAHUŠTA

- Не всегда коту блины, попадаютя и колотушки.
- Не всё коту масленица.



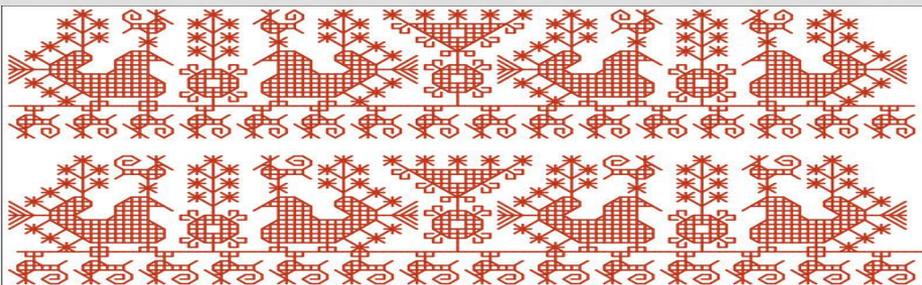
# ELO EČČIMATTA EI TULE

- Добро само по себе не приходит.
- Без труда нет добра.
- Зажиточно жить – надо труд любить.



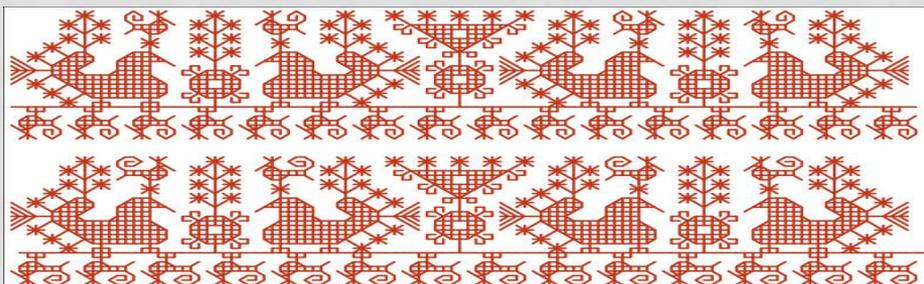
# KAZI ISSUNNALLA OTTAU

- Кошка терпением берёт.
- Терпя – в люди выходят.
- Терпение всё преодолевает.

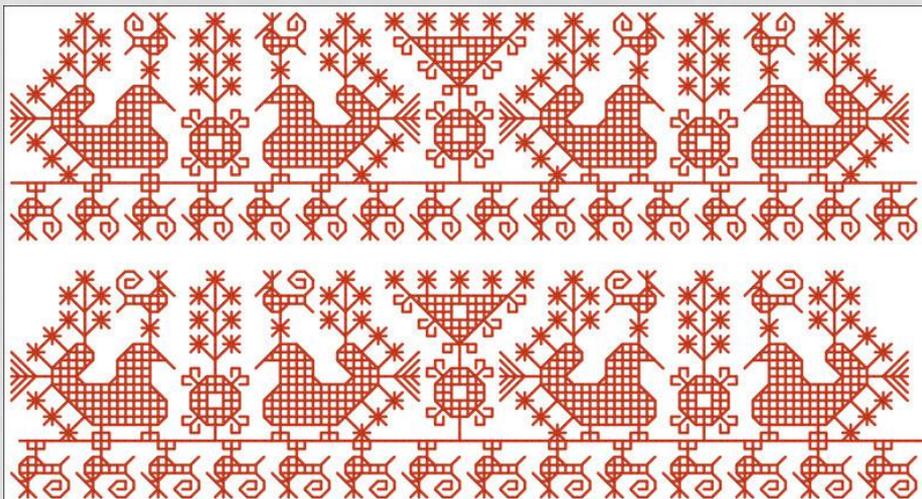


# RUADO MIEŠTA EI RIKO

- Работа человека не портит.
- Труд кормит, а лень портит.

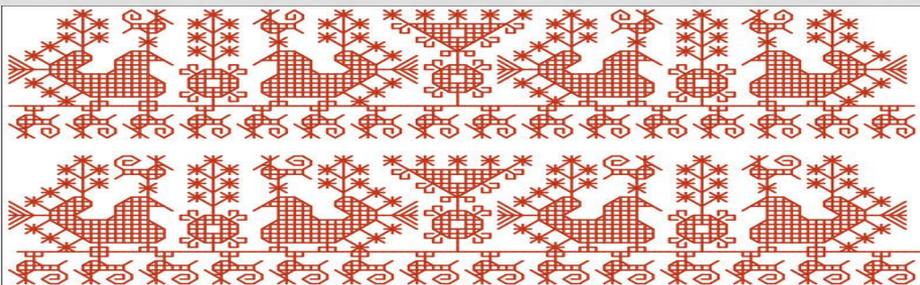


# II. Ценности



# DENGALLA OŽUA ET OŠŠA

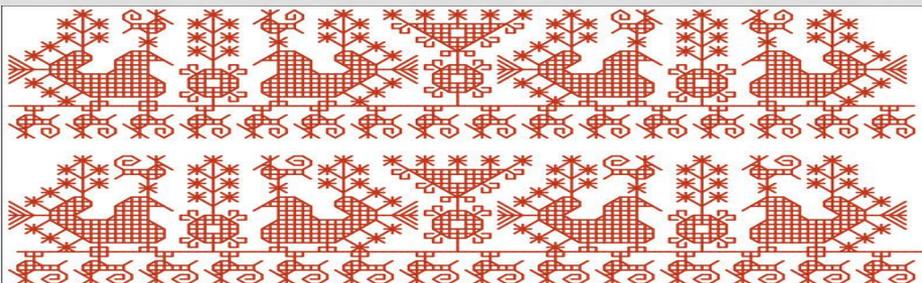
- Счастье на деньги не купишь.
- В рукавицу ветра не изловишь.



# EV KAIKKI KULDA, MI LOSNIV

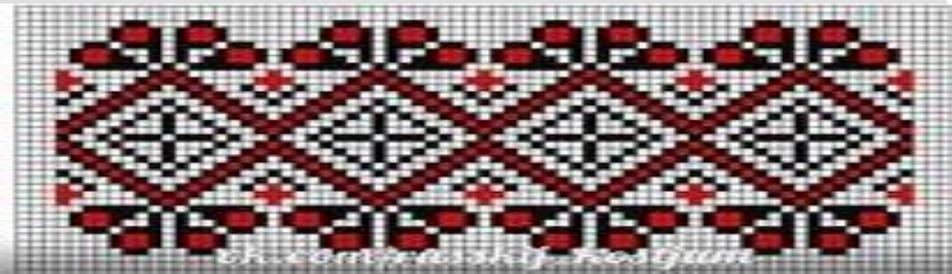
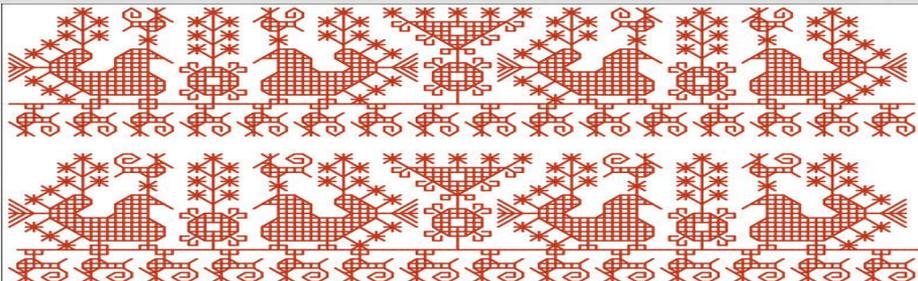
- Не всё  
золото, что  
блестит.

- Не всё  
золото, что  
блестит.



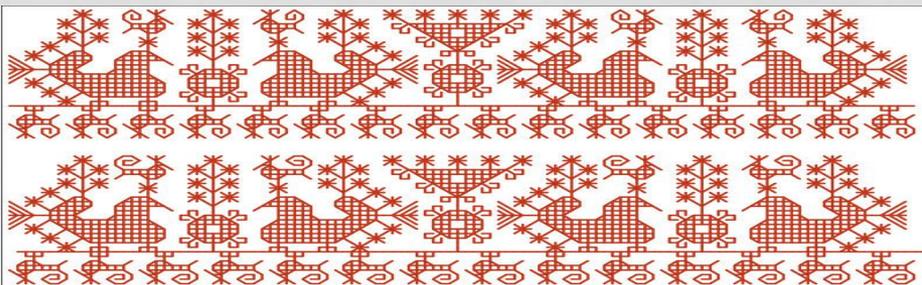
# НАІРАНУŠ EU VIÄRUŠ

- Ошибка – не вина.
- Век без ошибки не проживёшь.
- За ошибку бьют, но с ног не сбивают.



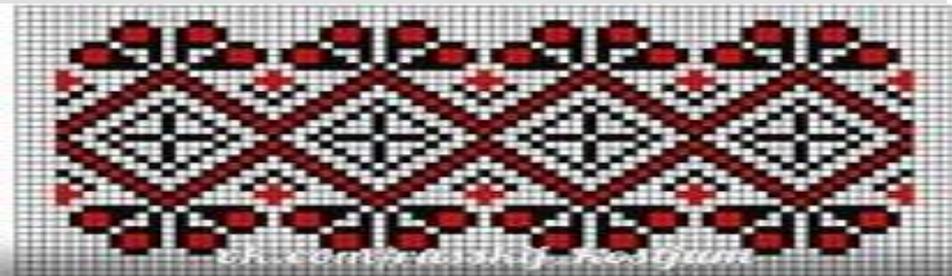
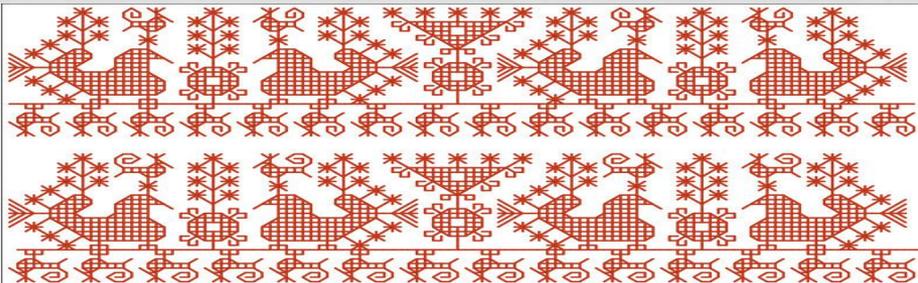
# HÜVÄ VIESTI KIUGUALLA ISTUU, РАНА КҮЛИЕ МҮӨТ НҮРРІÄУ

- Хорошая  
весть на печи  
сидит, плохая  
– по деревне  
бежит.
- Добрая слава  
за печкой  
сидит, а худая  
по свету бежит.



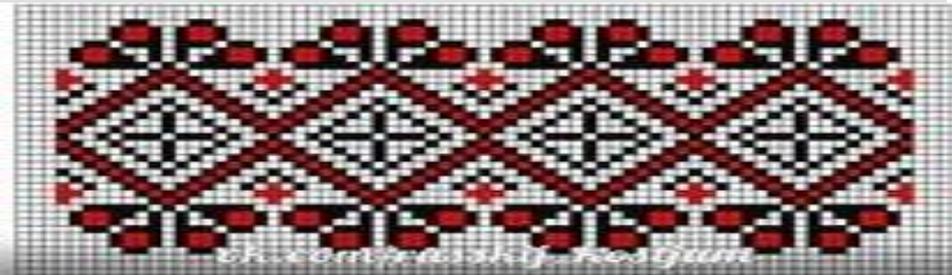
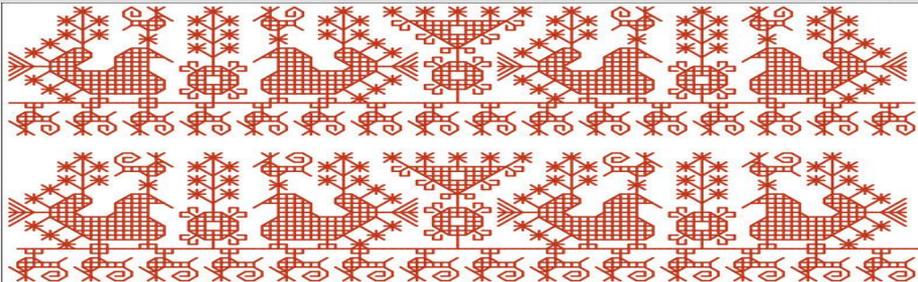
# MUALLA ELÄ MUAN RUKAH, EI NIN MUALDA POIS

- Живи в стране по обычаям страны, нет — так вон из страны.
- В чужой монастырь со своим уставом не ходят.
- В каком народе живешь, того и обычья держись.



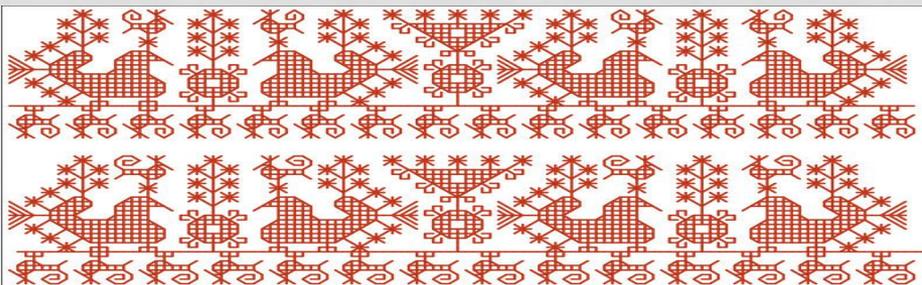
# NÄLLÄLÄ DA OMALLA VÄLLÄLLÄ

- Пусть голодным – да на своей воле.
- Беден, да честен.
- В займы не брав – хоть гол, да прав.



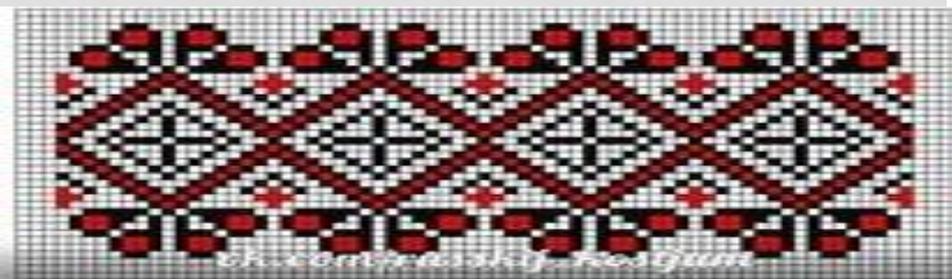
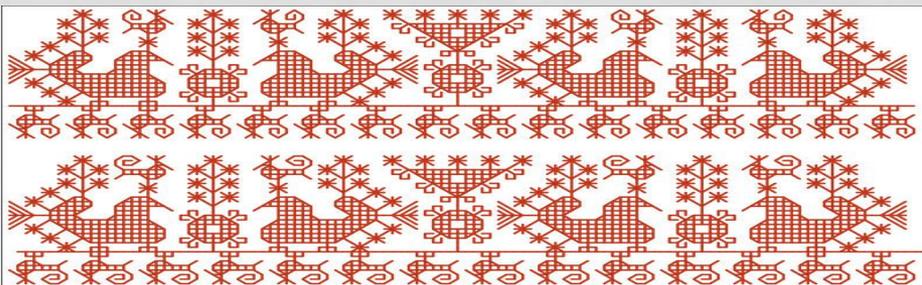
# TOISSA PIÄNÄ TOINE I OŽA

- Новый день  
– новое и  
счастье.
- Где правда,  
там и  
счастье.
- Где труд, там  
и счастье.



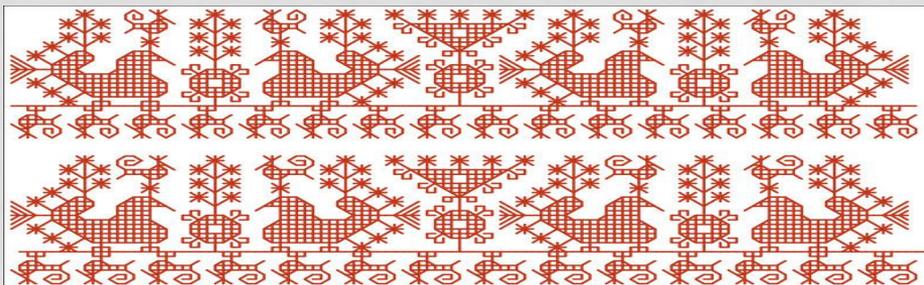
# VALEHUUKŠELLA EDÄN ET AJA

- На лжи далеко не уедешь.
- Засыпь правду золотом, а она всплывёт.

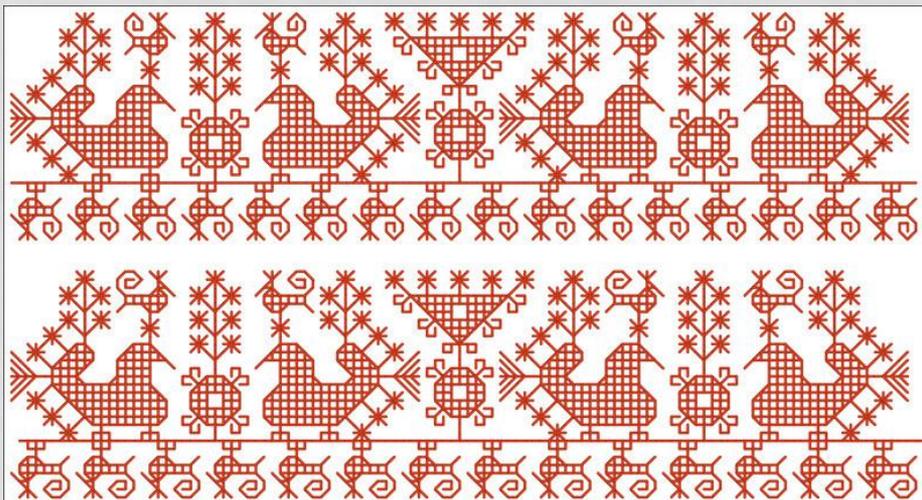


# VANHA ŠUAČENDA EI RUOŠŠU

- Старая любовь не ржавеет.
- Старая любовь помнится.
- Старая любовь не ржавеет.

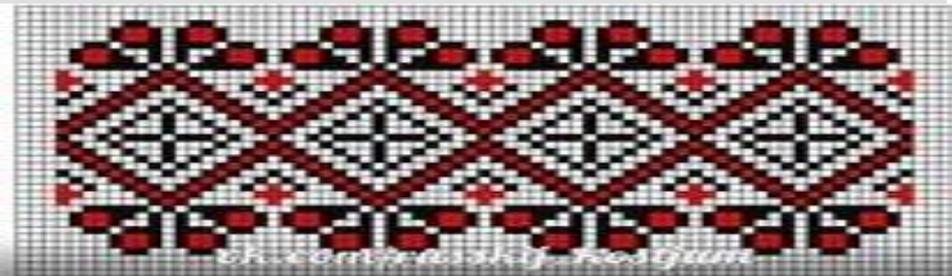
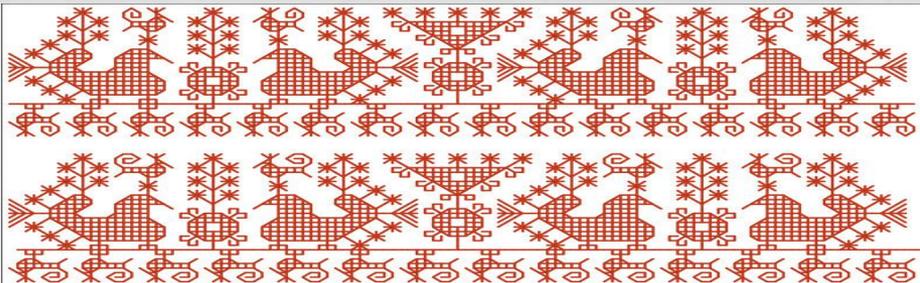


### III. Родственные отношения, дом, семья



# I BRONI OMIE POIGIE KITTÄU

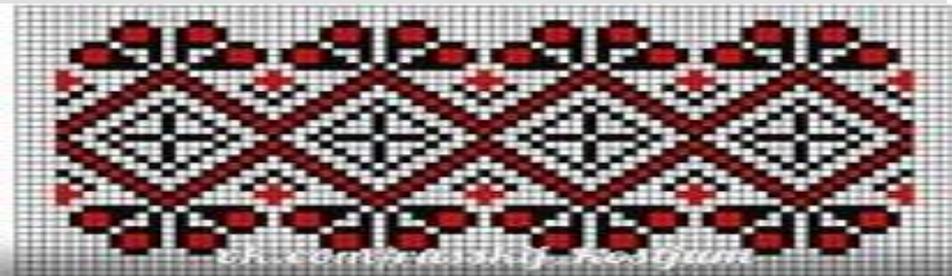
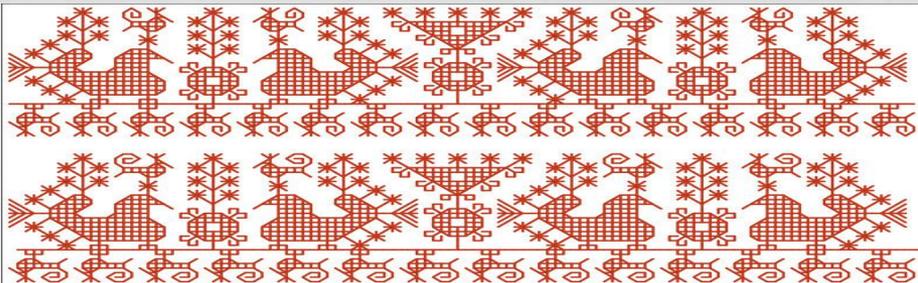
- И ворона воронят хвалит.
- Все бобры добры до своих бобрят.
- Дитя хоть и криво, а отцу и матери мило.



# MEREN TAGANA ON LÄMMIN, A KOISA ON LÄMBIMEMBI

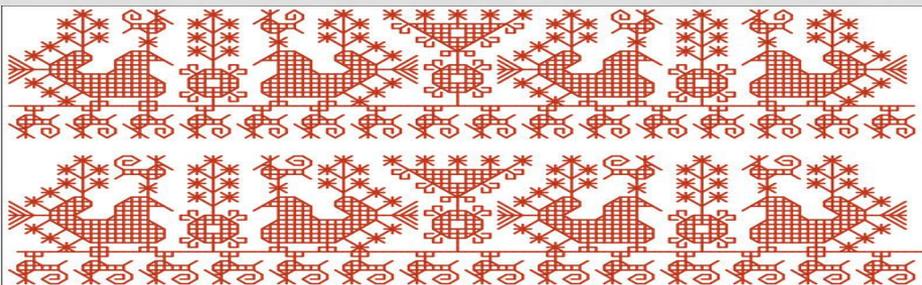
• За морем  
тепло, а  
дома  
теплее.

- В гостях хорошо, а дома лучше.
- В гостях что в неволе, в родном углу всё по нутру.
- В своей водице и лягушка - певичка.

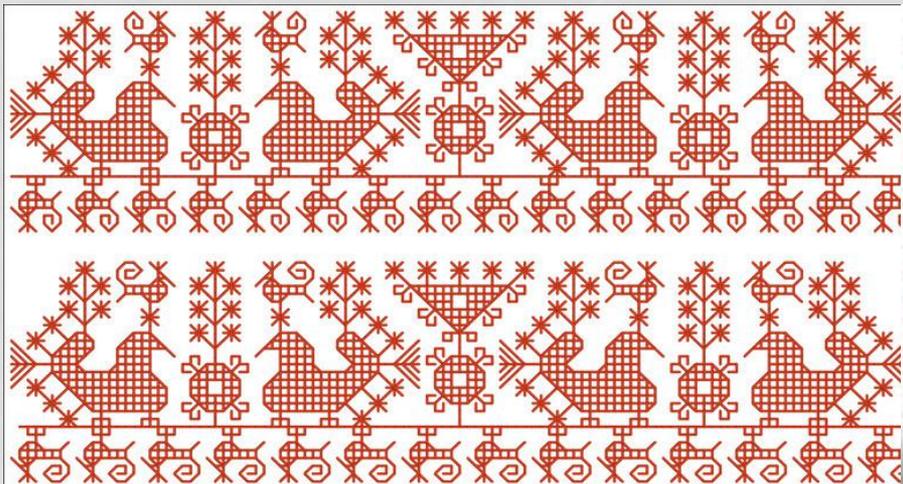


# JUURETTA I KARGIE HEINÄ EI KAŽVA

- Без корня и горькая трава не растёт.
- Без корня и полынь не растёт.

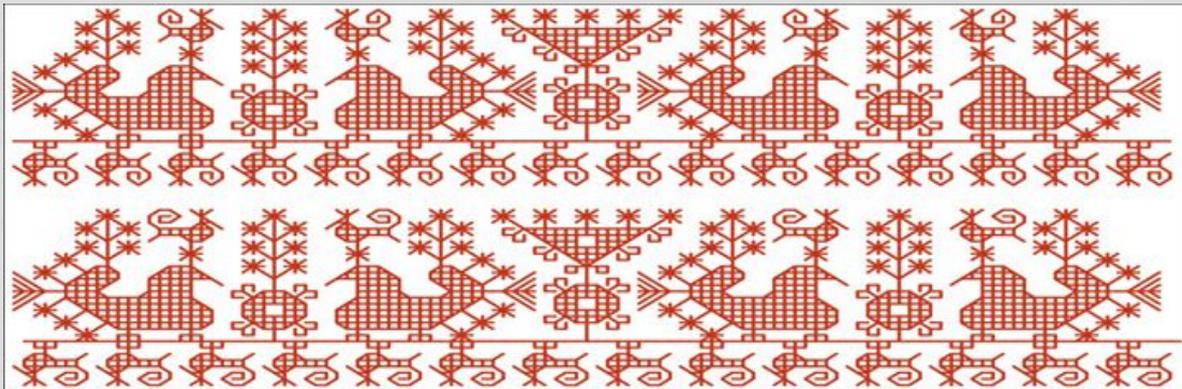


# ОСОБЫЕ ПОСЛОВИЦЫ



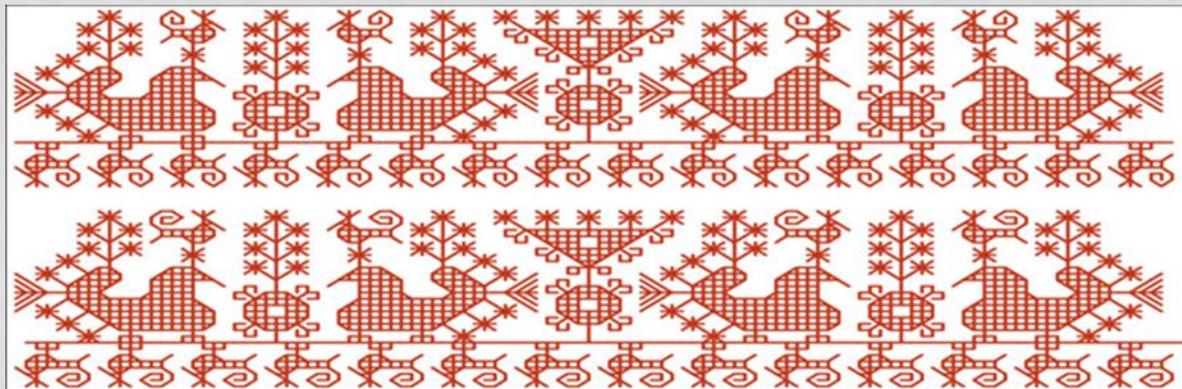
**Elä ihaššu enžimästä hüviä,  
elä pöläššu enžimästä pahua**

- Не радуйся первому хорошему, не пугайся первого плохого.



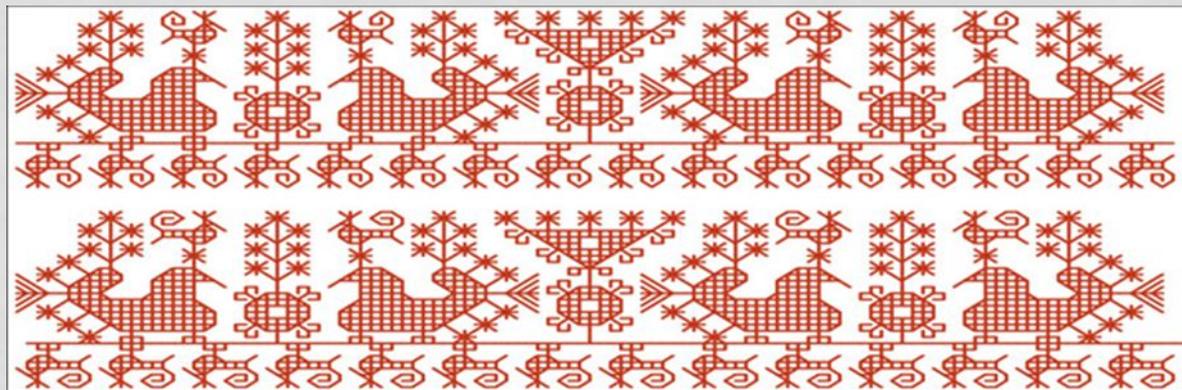
**Muamon šana villahine,  
tuaton šana vičahine**

**Мамино слово как шерсть,  
отцовское слово как прут.**



# Hüviä vähäzin, magiida hoikaze, kargiida harvaze

- Хорошего помаленьку,  
сладкого потоньше,  
горького пореже.



# СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Карельские пословицы и поговорки. Петрозаводск, издательство «Периодика», 2007.
- Русские пословицы и поговорки под редакцией В.П.Аникина. Москва, «Художественная литература», 1988.
- Пословицы русского народа. Сборник В.И.Даля в 2-ух томах. Москва, «Художественная литература», 1984.
- Русский и карельский орнамент.-

- Авторы: Королева Валентина Васильевна,  
Садикова Ирина Евгеньевна. МОУ СОШ с.  
Козлово Спировского района Тверской области.